



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

**Per un'edizione digitale delle *Meraviglie d'Oriente* nel
London, British Library, MS Cotton Vitellius A.xv**

Andreea M. Toma



Le Meraviglie d'Oriente in Inghilterra



1000 ca.
London, British Library,
MS Cotton Vitellius A.XV
(ff. 98v-106v)



XI secolo ca.
London, British Library, MS
Cotton Tiberius B.V, vol I (ff. 78v-
87v)



1120-1140
Oxford, Bodleian Library, MS Bodley
614 (ff. 36r-51v)

Rapporto testo e immagine



Flight, T., *Basilisks and Beowulf: Monsters in the Anglo-Saxon World*. London: Reaktion Books (2021), pp. 31-61.



Mittman, A. S., & Kim, S. M., “Ungefrægelicu deor: Truth and the Wonders of the East”, *Different Vision: A Journal of New Perspectives on Medieval Art*, 2, (2010), pp. 1-22.

Rapporto testo e immagine



Ford, A. J., *Marvel and Artefact. The Wonders of the East in Its Manuscript Contexts*. Leiden: Brill (2016), pp. 25-28.



Edizioni moderne delle *Meraviglie d'Oriente*

➤ Rypins, 1924

WONDERS OF THE EAST

Seo landbuend on fruman fol. 98b (97b)
f]rom ¹ antimolime þæm ²
l]ande ³ þæs landes is on ge
rime þæs læssan milge
tæles þe stadio hatte 5
fif ⁴ hund · & þæs miclan þe leones hatte þreo
hund & eahta & · lx · On þæm ealande bið micel
mænegeo sceapa & þanon is to babilonian þæs
læssan milgetæles stadio hundteontig · &
eahta & ⁵ · lx · & þæs miclan milgetæles þe leones 10
hatte fiftyne & hundteontig
Seo ⁶ londbunis is swyðust
cepemonnum ⁷ geseted
þær beoð weðras acen
ned on oxna micelnes 15
se þa buað oð meda
burh þære burge nama is archemedon
sio is mæst ⁸ to babilonia burh þanon syndon
þæs læssan milgetæles stadi · ccc · & þæs
maran þe leon ⁹ hatte · cc · from archemedon 20

K = Knappe. C = Cockayne. H = Holder. T = MS. Cott. Tib. B v.
va. light = with page held up to the light.

¹ K: {f]rom. r split; traces of f ⁵ K omits *eah*ta &. ⁶ K: [se]o.
romaln. ⁷ MS: cereimonnum. K, H: cepemonnum. T: cypemonnum.
² C: antimoleime þam. ⁸ H: lande (l ist deutlich erhalten). ⁹ C: post *mæst* plene interpuncto.
Of l only the lower part remains. ¹⁰ K: fif. MS. charred but easily legible vs. light. ¹¹ K: leones.

B 2

➤ Orchard, 1995

§ 1. Seo landbunes^a is^b on fruman from Antimolima^c þam^d lande^e; ðæt^f land^g is on rime^h þæs læssan milgetæles ðe stadiaⁱ hatte fif hund, 7 þæs ðmicclan milgetæles^j þe leuua^k hatte ðreo^l hund 7 eahta 7 syxtig^m. On ðamⁿ ealande byð^o micel menigeo^p sceapa. 7 þanon is to Babilonia^q þæs læssan milgetæles stadia^r hundteontig 7 eahta 7 syxtig^s, 7 ðæs micclan^t þe leuua^u hatte fiftyne 7 hundteontig.

§ 2. Seo landbunes^a is^b swiðost cypemonnum^b geseted. Þær beoð^c weðeras acennede^c on oxna micelnesse; þa buað oð Meda burh. Þære ðburhge noma^d is Archemedon. Seo^e is mæst to Babilonia byrig^f. gþanon is to Babiloniam^g þæs^h læssan milgetæles stadiaⁱ. CCC. 7 þæs maran þe leuua^j hatte .CC. from Archemedon. Þær syndan^k þa mycclan^l mærað þæt^m syndan ða geweorc^m þe se micclaⁿ macedonisca Alexander^o het gewyrcean^p. qðæt lond^q is on lenge 7 on ðbræde ðæs^r læssan milgetæles ðe stadia^r hatte .CC.^s 7 þæs ðmicclan ðe leuua^t hatte ^u.C.XXXIII. 7 an half^u mil.

§ 1
a landbunes] londbuend T landbuend V
b is] om. TV suppl. G
c Antimolima] Antimolime V
d þam] þæm V
e lande] landum T
f ðæt] ðæs T þæs V ðæt G
g land] landes TV land G
h rime] gerime V
i...i ðe stadia] þe stadio V
j...j micclan milgetæles] miclan V
k leuua] leones V
l ðreo] þreo V
m syxtig] .LX. V
n ðam] þæm V
o byð] bið V
p menigeo] mænegeo V
q Babilonia] babilonian V
r stadia] stadio V
s syxtig] .LX. V
t...t ðæs micclan] þæs miclan milgetæles V
u leuua] leones V

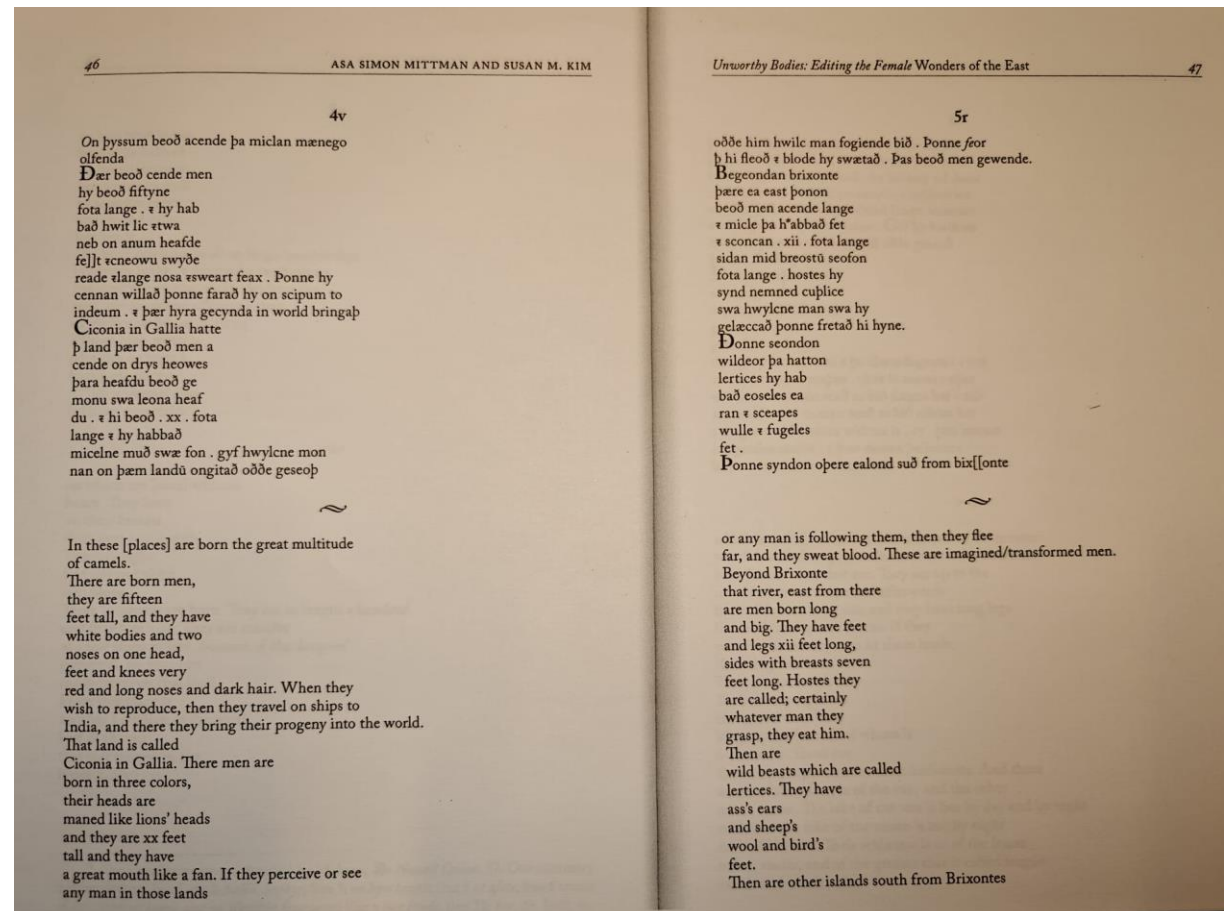
b...b swiðost cypemonnum] swyðust cepemonnum V
c...c weðeras acennede] weðras acenned V
d...d burhge noma] burge nama V
e Seo] sio V
f byrig] burh V
g...g þanon is to Babiloniam] þanon is to Babilonia T þanon syndon V þanon is to Babiloniam KC
h þæs] in þæs T
i stadia] stadi V
j leuua] leon V
k syndan] syndon V
l mycclan] miclan V
m...m syndan ða geweorc] syndon þa weorc V
n miccla] micla V
o Alexander] alexsander V
p gewyrcean] gewyrcean V
q...q ðæt lond] þæt land V
r...r bræde ðæs] bræde .CC. þæs V
s...s ðeCC.] stadi V
t...t micclan ðe leuua] miclan þe leo V
u...u .C.XXXIII. 7 an half] .C.XXX. 7 healf V

§ 2
a landbunes] londbunis V



Edizioni moderne delle *Meraviglie d'Oriente*

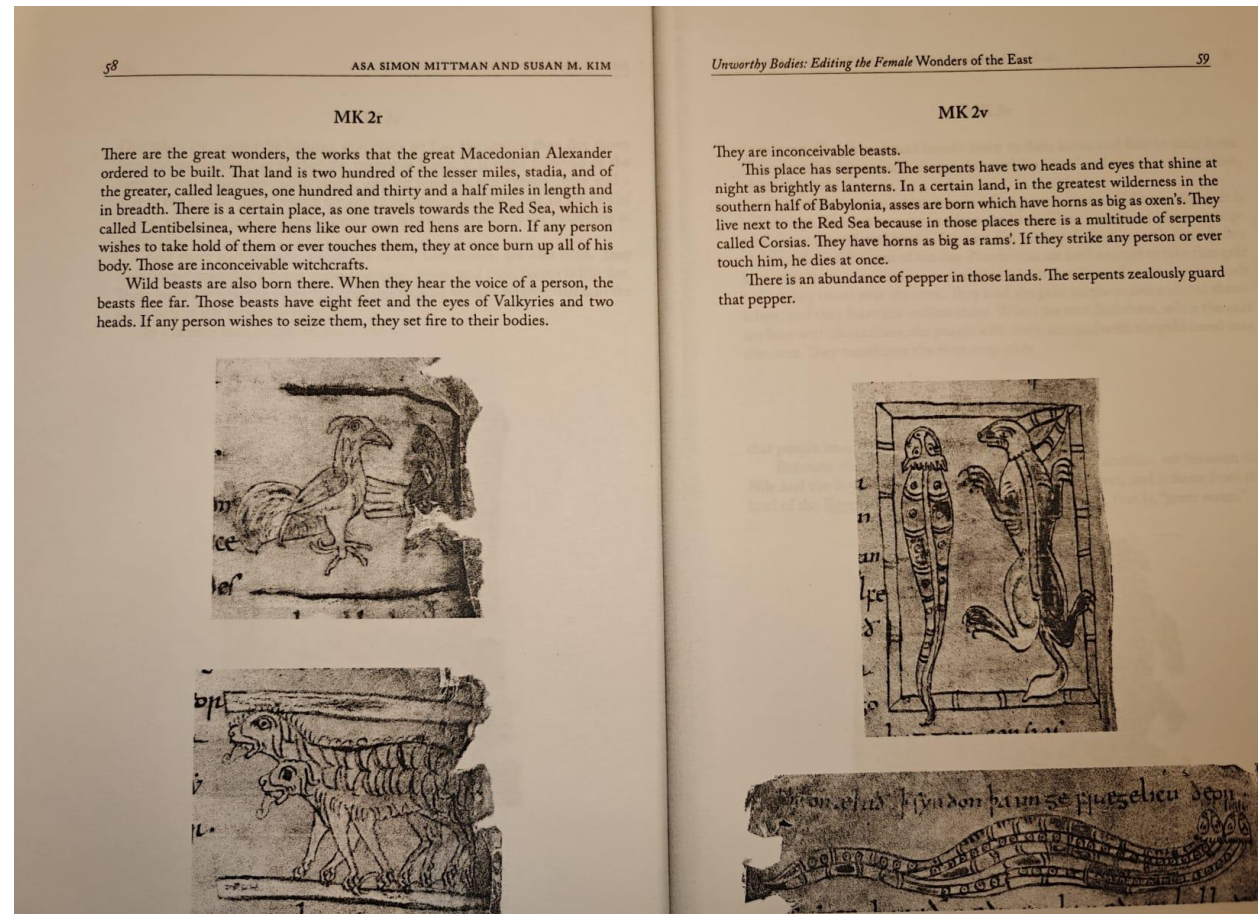
➤ Mittman & Kim, 2013





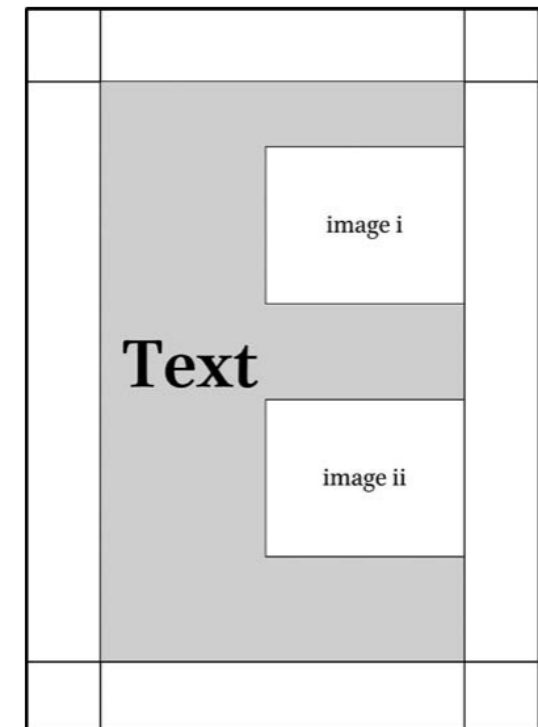
Edizioni moderne delle *Meraviglie d'Oriente*

➤ Mittman & Kim, 2013



I vantaggi di un'edizione scientifica digitale

- Molteplici livelli di edizione
- La parola come segno linguistico, culturale e materiale
- Valore illustrazioni

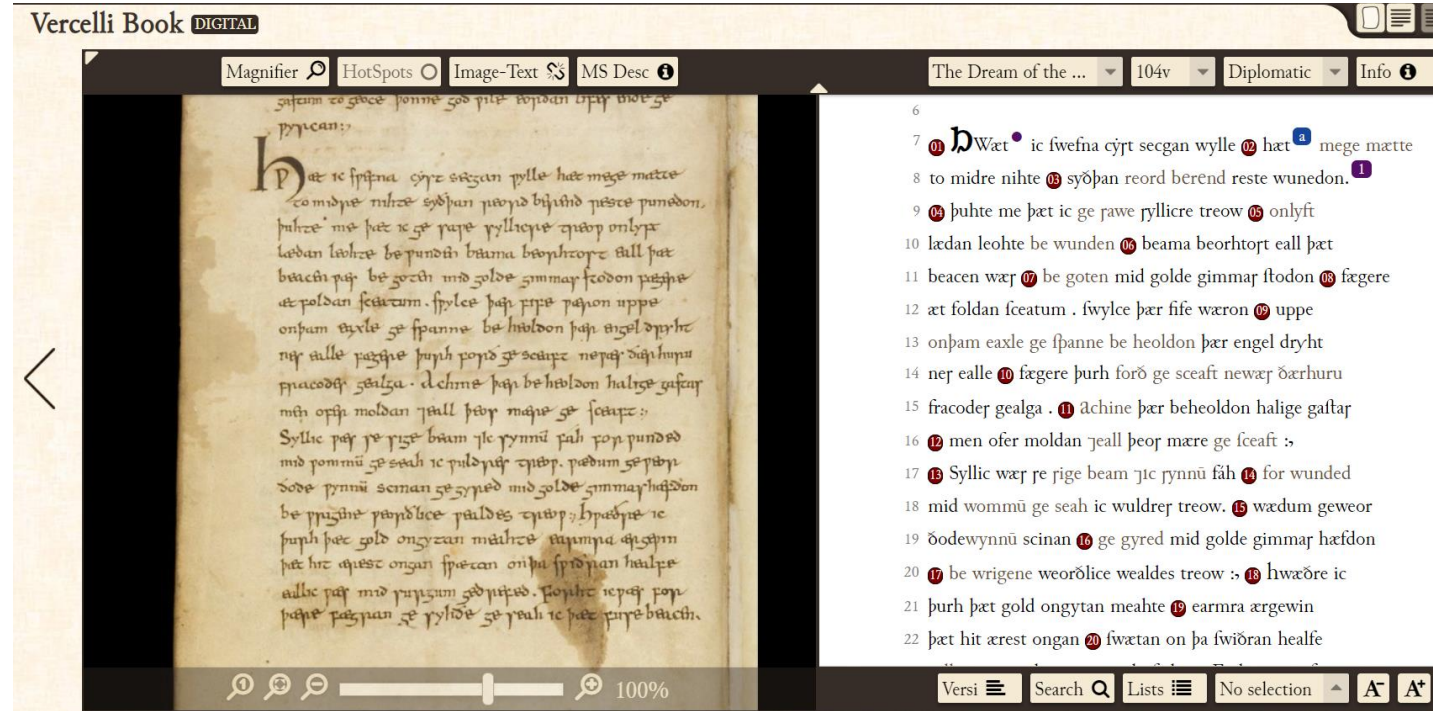




Workflow della codifica

```
<folio 98v" xml:id="WoE_1"/>
<div xml:id="WoE_lb_98v_01" n="1"/><choice><orig>S eoland buend</orig><reg>Seo landbue
<div xml:id="WoE_lb_98v_02" n="2"/><choice><orig><g ref="#rlong">om</orig><reg>from</r
<div xml:id="WoE_lb_98v_03" n="3"/><choice><orig>and</orig><reg>lande</reg></choice>
<div xml:id="WoE_lb_98v_04" n="4"/><choice><orig><g ref="#rlong">ime</orig><reg></reg>
<div xml:id="WoE_lb_98v_05" n="5"/><choice><orig>ele<g ref="#slong"></orig><reg></reg>
<div xml:id="WoE_lb_98v_06" n="6"/>fif hund<g ref="#middotcomma"/> <g ref="#ond"/> þæ<g
<div xml:id="WoE_lb_98v_07" n="7"/>hund <g ref="#ond"/> eahta <g ref="#ond"/> <g ref="#m
<div xml:id="WoE_lb_98v_08" n="8"/>mæne<g ref="#gins"/>eo <g ref="#slong"/>ceapa<g ref
<div xml:id="WoE_lb_98v_09" n="9"/>læ<g ref="#slong"/><g ref="#slong"/>an <choice><ori
<div xml:id="WoE_lb_98v_10" n="10"/>eahta <g ref="#ond"/><g ref="#middotcomma"/>lx<g
<div xml:id="WoE_lb_98v_11" n="11"/>hatte fift<g ref="#ydot"/>ne <g ref="#ond"/> <ch
<div xml:id="WoE_lb_98v_12" n="12"/><choice><orig></orig><corr>[Seo]</corr></choice>
<div xml:id="WoE_lb_98v_13" n="13"/><choice><orig><g ref="#rlong"/>e monnū</orig><cc
<div xml:id="WoE_lb_98v_14" n="14"/><g ref="#capthorn"/>æ<g ref="#rlong"/> beoð <g ref
<div xml:id="WoE_lb_98v_15" n="15"/><choice><orig>ned</orig><reg></reg></choice> on d
<div xml:id="WoE_lb_98v_16" n="16"/><g ref="#slong"/>e <choice><orig>þabuað</orig><re
<div xml:id="WoE_lb_98v_17" n="17"/>bu<g ref="#rlong"/>h<g ref="#fullstop"/> <g ref="#d
<div xml:id="WoE_lb_98v_18" n="18"/><g ref="#slong"/>io i<g ref="#slong"/> mæ<g ref="#
<div xml:id="WoE_lb_98v_19" n="19"/>þæ<g ref="#slong"/> læ<g ref="#slong"/><g ref="#s
<div xml:id="WoE_lb_98v_20" n="20"/>ma<g ref="#rlong"/>an þe leon hatte <cc<g ref="#m
```

Text mark-up: TEI-XML
Editor: Visual Studio



http://evt.labcd.unipi.it/demo/evt_v1-3/dotr/#doc=VB_text_DOTR&page=VB_fol_104v

EVT – Edition Visualization Technology



Workflow della codifica

Character Declaration > i grafemi attestati nel manoscritto sono codificati per la visualizzazione a livello diplomatico e critico

Es.:

- le varianti insulari per <g> (ȝ), <r> (ŕ), <s> (f) e <t> (ṭ)
- le abbreviature, come quella per la congiunzione *and* (⁊) e per il pronome dimostrativo/ relativo *pæ̃t* (þ)

```
<charDecl>
  <glyph xml:id="slong">
    <glyphName>LATIN SMALL LETTER LONG S</glyphName>
    <mapping type="codepoint">U+017F</mapping>
    <mapping type="diplomatic">ſ</mapping>
    <mapping type="normalized">s</mapping>
  </glyph>
  <glyph xml:id="rlong">
    <glyphName>LATIN SMALL LETTER INSULAR R</glyphName>
    <mapping type="codepoint">U+A783</mapping>
    <mapping type="diplomatic">ŕ</mapping>
    <mapping type="normalized">r</mapping>
  </glyph>
  <glyph xml:id="wynn">
    <glyphName>LATIN LETTER WYNN</glyphName>
    <mapping type="codepoint">U+01BF</mapping>
    <mapping type="diplomatic">ƿ</mapping>
    <mapping type="normalized">w</mapping>
  </glyph>
  <glyph xml:id="gins">
    <glyphName>LATIN SMALL LETTER INSULAR G</glyphName>
    <mapping type="codepoint">U+1D79</mapping>
    <mapping type="diplomatic">ȝ</mapping>
    <mapping type="normalized">g</mapping>
  </glyph>
```



Workflow della codifica

```
xml:id="Text_WoE">  
id="WoE_01"/>  
n="1"/><choice><orig>S eoland buend</orig><reg>Seo landbuend</reg></choice> <supplied source="MT">is</supplied> on f<g ref="rins"/>uman</l>  
n="2"/><choice><orig><g ref="rins"/>om</orig><reg>from</reg></choice> <g ref="A"/>n<g ref="trot"/>imolime þæm</l>  
n="3"/><choice><orig>ande</orig><reg>lande</reg></choice><g ref="semicolon"/> þæ<g ref="slong"/> lande<g ref="slong"/> i<g ref="slong"/> on <choice><orig>  
n="4"/><g ref="rins"/>ime þæ<g ref="slong"/> læ<g ref="slong"/><g ref="slong"/>an <choice><orig>mil <g ref="gins"/>e</orig><reg>milge-</reg></choice></l>
```

Wonders of the East ▼

Folio 98v ▼

Diplomatic ▼

- 1 S eoland buend on fþuman
- 2 þom antimolime þæm
- 3 ande þæf landef if on ȝe
- 4 þime þæf læffan mil ȝe

Wonders of the East ▼

Folio 98v ▼

Critical ▼

- 1 Seo landbuend [is] on fruman
- 2 from Antimolime þæm
- 3 lande; þæs landes is on gerime
- 4 þæs læssan milge[t]æles



Workflow della codifica

```
<text n="Wonders of the East" subtype="edition_text" type="prose" xml:id="Text_WoE">
  <body>
    <div>
      <pb facs="data/images/single/Fol.1.jpg" n="Folio 98v" xml:id="WoE_1"/>
      <l n="1"><lb facs="#WoE_line_98v_01" xml:id="WoE_lb_98v_01" n="1"/><choice><orig>S eoland buend</orig><reg>Seo landbuend</reg></choice> <choice><orig></orig>
      <l n="2"><lb facs="#WoE_line_98v_02" xml:id="WoE_lb_98v_02" n="2"/><choice><orig><g ref="rlong"/>om</orig><reg>from</reg></choice> <choice><orig>antimolime
      <l n="3"><lb facs="#WoE_line_98v_03" xml:id="WoE_lb_98v_03" n="3"/><choice><orig>ande</orig><reg>lande</reg></choice><g ref="#semicolon"/> þæ<g ref="#slong
      <l n="4"><lb facs="#WoE_line_98v_04" xml:id="WoE_lb_98v_04" n="4"/><choice><orig><g ref="rlong"/>ime</orig><reg></reg></choice> þæ<g ref="#slong"/> læ<g r
      <l n="5"><lb facs="#WoE_line_98v_05" xml:id="WoE_lb_98v_05" n="5"/><choice><orig>ele<g ref="#slong"/></orig><reg></reg></choice> <g ref="middot"/> þe <g re
      <l n="6"><lb facs="#WoE_line_98v_06" xml:id="WoE_lb_98v_06" n="6"/>fif hund<g ref="middotcomma"/> <g ref="#ond"/> þæ<g ref="#slong"/> miclan þe leone<g ref
      <l n="7"><lb facs="#WoE_line_98v_07" xml:id="WoE_lb_98v_07" n="7"/>hund <g ref="#ond"/> eahta <g ref="#ond"/><g ref="middotspace"/>lx·<g ref="fullstop"/> O
      <l n="8"><lb facs="#WoE_line_98v_08" xml:id="WoE_lb_98v_08" n="8"/>mæne<g ref="#gins"/>eo <g ref="#slong"/>ceapa<g ref="semicolon"/> <g ref="#ond"/> þanon
      <l n="9"><lb facs="#WoE_line_98v_09" xml:id="WoE_lb_98v_09" n="9"/>læ<g ref="#slong"/><g ref="#slong"/>an <choice><orig>mil <g ref="#gins"/>e tale<g ref="#
      <l n="10"><lb facs="#WoE_line_98v_10" xml:id="WoE_lb_98v_10" n="10"/>eahta <g ref="#ond"/><g ref="middotspace"/>lx·<g ref="comma"/> <g ref="#ond"/> þæ<g re
      <l n="11"><lb facs="#WoE_line_98v_11" xml:id="WoE_lb_98v_11" n="11"/>hatte fift<g ref="#ydot"/>ne <g ref="#ond"/> <choice><orig>hund teonti<g ref="#gins"/
      <l n="12"><lb facs="#WoE_line_98v_12" xml:id="WoE_lb_98v_12" n="12"/><choice><orig></orig><corr>[Seo]</corr></choice><choice> <orig>lond buni<g ref="#slong
      <l n="13"><lb facs="#WoE_line_98v_13" xml:id="WoE_lb_98v_13" n="13"/><choice><orig>e<g ref="#rlong"/>e monnū</orig><corr>[c]eremonnum</corr></choice> <g re
      <l n="14"><lb facs="#WoE_line_98v_14" xml:id="WoE_lb_98v_14" n="14"/><g ref="capthorn"/>æ<g ref="#rlong"/> beoð <g ref="#wynn"/>eð<g ref="#rlong"/>a<g ref=
      <l n="15"><lb facs="#WoE_line_98v_15" xml:id="WoE_lb_98v_15" n="15"/><choice><orig>ned</orig><reg></reg></choice> on oxna micelne<g ref="#slong"/><g ref="s
      <l n="16"><lb facs="#WoE_line_98v_16" xml:id="WoE_lb_98v_16" n="16"/><g ref="#slong"/>e <choice><orig>þabuað</orig><reg>þa buað</reg></choice> oðmeda</l>
      <l n="17"><lb facs="#WoE_line_98v_17" xml:id="WoE_lb_98v_17" n="17"/>bu<g ref="#rlong"/>h<g ref="fullstop"/> <g ref="capthorn"/>æ<g ref="#rlong"/>e bu<g re
      <l n="18"><lb facs="#WoE_line_98v_18" xml:id="WoE_lb_98v_18" n="18"/><g ref="#slong"/>io i<g ref="#slong"/> mæ<g ref="#slong"/>t <choice><orig>tobabilonia<
      <l n="19"><lb facs="#WoE_line_98v_19" xml:id="WoE_lb_98v_19" n="19"/>þæ<g ref="#slong"/> læ<g ref="#slong"/><g ref="#slong"/>an <choice><orig>mil <g ref="#
      <l n="20"><lb facs="#WoE_line_98v_20" xml:id="WoE_lb_98v_20" n="20"/>ma<g ref="#rlong"/>an þe leon hatte ·cc<g ref="middotnospace"/> f<g ref="#rlong"/>om <
    </div>
  </body>
</text>
```




Workflow della codifica

Ogni immagine, codificata,
viene richiamata

```
<text n="Wonders of the East" subtype="edition_text" type="prose" xml:id="Text_WoE">
  <body>
    <div>
      <pb facs="data/images/single/Fol.1.jpg" n="Folio 98v" xml:id="WoE_1"/>
      <l n="1"><lb facs="#WoE_line_98v_01" xml:id="WoE_lb_98v_01" n="1"/><choice><orig>S eoland buend</orig><reg>Seo landbuend</reg></choice> <choice><orig></orig>
      <l n="2"><lb facs="#WoE_line_98v_02" xml:id="WoE_lb_98v_02" n="2"/><choice><orig><g ref="#rlong"/>om</orig><reg>from</reg></choice> <choice><orig>antimolime
      <l n="3"><lb facs="#WoE_line_98v_03" xml:id="WoE_lb_98v_03" n="3"/><choice><orig>ande</orig><reg>lande</reg></choice><g ref="#semicolon"/> þæ<g ref="#slong
      <l n="4"><lb facs="#WoE_line_98v_04" xml:id="WoE_lb_98v_04" n="4"/><choice><orig><g ref="#rlong"/>ime</orig><reg></reg></choice> þæ<g ref="#slong"/> læ<g r
      <l n="5"><lb facs="#WoE_line_98v_05" xml:id="WoE_lb_98v_05" n="5"/><choice><orig>ele<g ref="#slong"/></orig><reg></reg></choice> <g ref="#middot"/> þe <g re
      <l n="6"><lb facs="#WoE_line_98v_06" xml:id="WoE_lb_98v_06" n="6"/>fif hund<g ref="#middotcomma"/> <g ref="#ond"/> þæ<g ref="#slong"/> miclan þe leone<g ref
      <l n="7"><lb facs="#WoE_line_98v_07" xml:id="WoE_lb_98v_07" n="7"/>hund<g ref="#ond"/> eahta <g ref="#ond"/><g ref="#middotspace"/>lx<g ref="#fullstop"/> O
      <l n="8"><lb facs="#WoE_line_98v_08" xml:id="WoE_lb_98v_08" n="8"/>mæne<g ref="#gins"/>eo <g ref="#slong"/>ceapa<g ref="#semicolon"/> <g ref="#ond"/> þanon
      <l n="9"><lb facs="#WoE_line_98v_09" xml:id="WoE_lb_98v_09" n="9"/>læ<g ref="#slong"/><g ref="#slong"/>an <choice><orig>mil <g ref="#gins"/>e tæle<g ref="#
      <l n="10"><lb facs="#WoE_line_98v_10" xml:id="WoE_lb_98v_10" n="10"/>eahta <g ref="#ond"/><g ref="#middotspace"/>lx<g ref="#comma"/> <g ref="#ond"/> þæ<g re
      <l n="11"><lb facs="#WoE_line_98v_11" xml:id="WoE_lb_98v_11" n="11"/>hatte fift<g ref="#ydot"/>ne <g ref="#ond"/> <choice><orig>hund teonti<g ref="#gins"/>
      <l n="12"><lb facs="#WoE_line_98v_12" xml:id="WoE_lb_98v_12" n="12"/><choice><orig></orig><corr>[Seo]</corr></choice><choice> <orig>lond buni<g ref="#slong
      <l n="13"><lb facs="#WoE_line_98v_13" xml:id="WoE_lb_98v_13" n="13"/><choice><orig>e<g ref="#rlong"/>e monnū</orig><corr>[c]eremonnum</corr></choice> <g re
      <l n="14"><lb facs="#WoE_line_98v_14" xml:id="WoE_lb_98v_14" n="14"/><g ref="#capthorn"/>æ<g ref="#rlong"/> beoð <g ref="#wynn"/>eð<g ref="#rlong"/>æ<g ref=
      <l n="15"><lb facs="#WoE_line_98v_15" xml:id="WoE_lb_98v_15" n="15"/><choice><orig>ned</orig><reg></reg></choice> on oxna micelne<g ref="#slong"/><g ref="#s
      <l n="16"><lb facs="#WoE_line_98v_16" xml:id="WoE_lb_98v_16" n="16"/><g ref="#slong"/>e <choice><orig>þabuað</orig><reg>þa buað</reg></choice> oðmeda</l>
      <l n="17"><lb facs="#WoE_line_98v_17" xml:id="WoE_lb_98v_17" n="17"/>bu<g ref="#rlong"/>h<g ref="#fullstop"/> <g ref="#capthorn"/>æ<g ref="#rlong"/>e bu<g re
      <l n="18"><lb facs="#WoE_line_98v_18" xml:id="WoE_lb_98v_18" n="18"/><g ref="#slong"/>io i<g ref="#slong"/> mæ<g ref="#slong"/>t <choice><orig>tobabilonia<
      <l n="19"><lb facs="#WoE_line_98v_19" xml:id="WoE_lb_98v_19" n="19"/>þæ<g ref="#slong"/> læ<g ref="#slong"/><g ref="#slong"/>an <choice><orig>mil <g ref="#
      <l n="20"><lb facs="#WoE_line_98v_20" xml:id="WoE_lb_98v_20" n="20"/>ma<g ref="#rlong"/>an þe leon hatte .cc<g ref="#middotnospace"/> f<g ref="#rlong"/>om <
    </div>
  </body>
</text>
```

Segno
tironiano 7
normalizzato
con 'ond'

Intervento
editoriale, con
il tag <choice>
+ <reg> o
<corr>

Livello diplomatico

The Wonders of the East in the Beowulf Manuscript

Folio 98v MS Desc



The Wonders of the East Folio 98v Diplomatic Info

- 1 S eoland buend on fþuman
- 2 nom antimoline þæm
- 3 ande þæt landes if on ge
- 4 pime þæt læſſan mil ge
- 5 eleſ · þe ſcadio hatte
- 6 fif hund · ʒ þæt miclan þe leoneſ hatte þreo
- 7 hund ʒ eahta ʒ·lx· On þæm ealande bið micel
- 8 mænegeo ſceapa ʒ þanon is to babilonian þæt
- 9 læſſan mil ge tæleſ ſcadio hund teontig · ʒ
- 10 eahta ʒ·lx· ʒ þæt miclan mil ge tæleſ þe leoneſ
- 11 hatte fifþene ʒ hund teontig
- 12 S lond bunif if ſpýðuſt
- 13 epe monnū gefeted
- 14 þær beoð peðpaſ acen
- 15 ned on oxna micelneſ
- 16 ſe þabuað oðmeda
- 17 buph þæpe bupege nama if apche medon
- 18 ſio if mæſt to babilonia buph þonon ſýndon
- 19 þæt læſſan mil ge tæleſ ſtadi·ccc· ʒ þæt
- 20 mapan þe leon hatte ·cc· fþom apche medon

Search Create index A°

Folio 98v



Livello critico

tag <supplied>

The Wonders of the East in the Beowulf Manuscript

Folio 98v

MS Desc

Wonders of the East

Folio 98v

Critical

Info

Seo landbuend [is] on fruman
from Antimoline þæm
lande; þæs landes is on ge-
rime þæs læssan milge-
[t]eles þe stadio hatte
fif hund, and þæs miclan þe leones hatte þreo
hund and eahta and ·lx·. On þæm ealande bið micel
mænegeo sceaþa; and þanon is to Babilonian þæs
læssan mil ge tæles stadio hund teontig and
eahta and ·lx·, and þæs miclan mil ge tæles þe leones
hatte fiftyne and hundteontig.
S[eo] londbunis is swyðust
[c]eremonnum geseted.
Ðær beoð weðras acen-
ned on oxna micelnes;
se þa buað oðmeda
burh. Ðære burge nama is Archemedon;
sio is mæst to Babilonia burh. Ðanon syndon
þæs læssan milgetæles stadi ·ccc· and þæs

Folio 98v

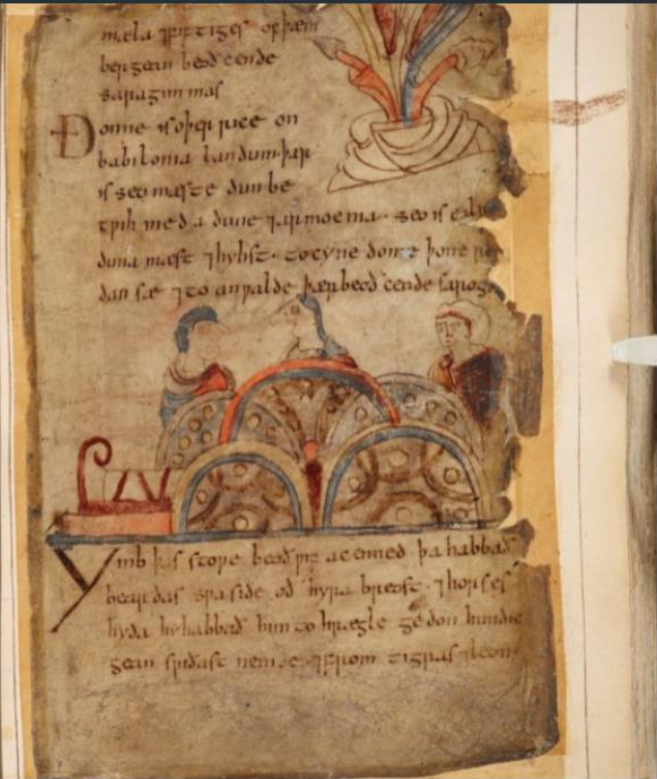


Il tag <note>

The Wonders of the East in the Beowulf Manuscript

Folio 105r MS Desc

Wonders of the East Folio 105r Critical Info



1 mæla ond fiftiges. Of þæm
2 bergæan beoð cende
3 saragimmas.
4 Ðonne is oþer rice on
5 Babilonia landum þær
6 is seo mæste dun be-
7 twih Meda dune and Armoenia. Seo is ealr[a]
8 duna mæst and hyhst. • to cynedome þone Re[a]-
9 dan Sæ and T] þar syndon gedefelice sarog[immas].
menn þa habbað him

10 Ymb þas stowe beoð wif acenned, þa habbað
11 beardas swa side oð hyra breost, and horses
12 hyda hy habbað him to hrægle gedon. Hundic-

Search Create index A°

Folio 105r

Altre possibilità

Livello diplomatico:

ƿ fýndon þa un ge frægelicu deop ·
nædran · þa un gefrægelicu að
a eagan fcinað mæce ƿa
cepn ·

- 1 þ hy on ælað þ fý
- 2 of ftop hafað næd
- 3 [Ðe]os fdu þapa e
- 4 reote ƿa blæcepn
- 5 nsumon lande eot

Livello critico:

syndon þa un gefrægelicu deor.
nædran. þa un ge frægelicu
gan scinað mæce swa

- 1 þæt hy onælað. þæt
- 2 [Ðe]os stow hafað r
- 3 of heafdu, þara eag
- 4 reote swa blæcern.
- 5 [O]n sumon lande e

Collegamento testo e immagine

```

226 <facsimile xml:id="fac_Wonders">
227   <surface xml:id="WoE_surf_01" corresp="#WoE_01">
228     <graphic height="787px" width="608px" url="data\images\single\Fol.1.jpg"/>
229     <zone corresp="#WoE_lb_98v_01" ulx="85" uly="66" lrx="319" lry="102" rend="visible" rendition="line" xml:id="WoE_line_98v_01"/>
230     <zone corresp="#WoE_lb_98v_02" ulx="105" uly="104" lrx="316" lry="136" rend="visible" rendition="line" xml:id="WoE_line_98v_02"/>
231     <zone corresp="#WoE_lb_98v_03" ulx="105" uly="130" lrx="331" lry="162" rend="visible" rendition="line" xml:id="WoE_line_98v_03"/>
232     <zone corresp="#WoE_lb_98v_04" ulx="108" uly="158" lrx="326" lry="191" rend="visible" rendition="line" xml:id="WoE_line_98v_04"/>
233     <zone corresp="#WoE_lb_98v_05" ulx="107" uly="188" lrx="327" lry="222" rend="visible" rendition="line" xml:id="WoE_line_98v_05"/>
234     <zone corresp="#WoE_lb_98v_06" ulx="115" uly="215" lrx="497" lry="250" rend="visible" rendition="line" xml:id="WoE_line_98v_06"/>
235     <zone corresp="#WoE_lb_98v_07" ulx="117" uly="244" lrx="506" lry="278" rend="visible" rendition="line" xml:id="WoE_line_98v_07"/>
236     <zone corresp="#WoE_lb_98v_08" ulx="116" uly="275" lrx="501" lry="311" rend="visible" rendition="line" xml:id="WoE_line_98v_08"/>
237     <zone corresp="#WoE_lb_98v_09" ulx="113" uly="307" lrx="488" lry="339" rend="visible" rendition="line" xml:id="WoE_line_98v_09"/>
238     <zone corresp="#WoE_lb_98v_10" ulx="113" uly="338" lrx="514" lry="373" rend="visible" rendition="line" xml:id="WoE_line_98v_10"/>
239     <zone corresp="#WoE_lb_98v_11" ulx="111" uly="371" lrx="390" lry="404" rend="visible" rendition="line" xml:id="WoE_line_98v_11"/>
240     <zone corresp="#WoE_lb_98v_12" ulx="89" uly="393" lrx="302" lry="433" rend="visible" rendition="line" xml:id="WoE_line_98v_12"/>
241     <zone corresp="#WoE_lb_98v_13" ulx="112" uly="432" lrx="294" lry="459" rend="visible" rendition="line" xml:id="WoE_line_98v_13"/>

```

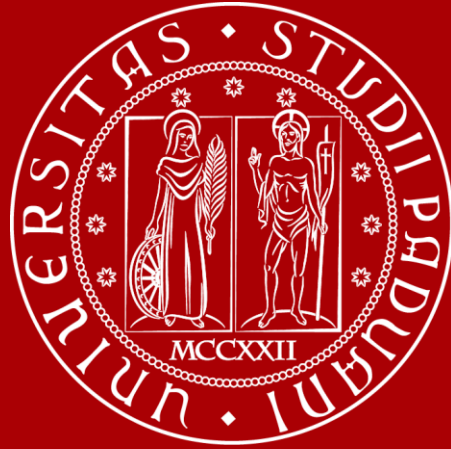


- 1 þ h̅y on ȃlað þ̅ f̅yndon þa un ȝe f̅rȃȝelicu deop̅ .
- 2 of f̅top hafað nȃdpan̅ . þa nȃdpan̅ habbað
- 3 ȝpa heafdu þapa eȝan̅ ſcinað̅ nihteſ̅ ſpa
- 4 leohte ſpa blȃcepn̅ .
- 5 nsumon̅ lande eoſel̅ af
- 6 beoð̅ acende þa habbað̅ ſpa
- 7 micle hopnaſ̅ ſpa oxan̅
- 8 þa f̅yndon̅ on þȃpe mȃſtan̅
- 9 pȃſt̅ me þ̅ iſ̅ on þa ſuð̅ healfe



Bibliografia

- Buzzoni, M., & Saibene, M. G. (2001). *Testo e immagine nel Medioevo germanici. Atti del 26° Convegno dell'Associazione italiana di filologia germanica*. Milano: Cisalpino.
- Driscoll, M. J., & Pierazzo, E. (2016). *Digital Scholarly Editing: Theories and Practices*. Cambridge: Open Book Publishers.
- Disenza, N. G. (2017). *Inhabited Spaces: Anglo-Saxon Constructions of Place* (Toronto Anglo-Saxon Series 23). Toronto: University of Toronto Press.
- Flight, T. (2021). *Basilisks and Beowulf: Monsters in the Anglo-Saxon World*. London: Reaktion Books.
- Ford, A. J. (2016). *Marvel and Artefact: The 'Wonders of the East' in its Manuscript Contexts*. Leiden: Brill.
- Hassig, D. (1995). *Medieval Bestiaries: Text, Image, Ideology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lit, L. W. C. van (2019). *Among Digitized Manuscripts: Philology, Codicology, Paleography in a Digital World*. Leiden: Brill.
- Mittman, A. S. (2006). *Maps and Monsters in Medieval England*. New York: Routledge.
- Nichols, S. G. (1989). "The Image as Textual Unconscious: Medieval Manuscripts". *L'Esprit Créateur*, 29(1), 7-23.
- Orchard, A. (1995). *Pride and Prodigies: Studies in the Monsters of the Beowulf-Manuscript*. Cambridge: D. S. Brewer.
- Rypins, S. (ed) (1924). *Three Old English Prose Texts in MS Cotton Vitellius A.xv*. London: Early English Texts Society 161.
- Thomson, S. C. (2016). Otherwheres in the Prose Texts of the Nowell Codex: Here and Otherwhere. In M. Atherton, K. K., & L. F. (eds.), *Ideas of the World in Early Medieval English Literature* (Vol. SOEL 1, p. 103-126). Turnhout: Brepols.
- Wittkower, R. (1942). "Marvels of the East: A Study in the History of Monsters". *Journal of the Warburg and Courtland Institutes*, 5, 159-197.



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

Grazie per l'attenzione.

andreeamihaela.toma@phd.unipd.it